

Euskara ikasteko dirulaguntzak. 2020ko deialdia	Ayudas económicas para aprender euskera. Convocatoria 2020
Aurkibidea ALDERDI OROKORRAK 1. artikulua. Deialdiaren helburua 2. artikulua. Aurrekontua 3. artikulua. Diruz lagunduko diren taldeak 4. artikulua. Eskabideak 5. artikulua. Datuak kontsultatzeko baimena 6. artikulua. Zuzenketak egiteko epea 7. artikulua. Aprobetxamenduari buruzko eskakizunak 8. artikulua. Balorazio prozedura 9. artikulua. Ebazpena eta jakinarazpena 10. artikulua. Dirulaguntza ordaintzea 11. artikulua. Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin 12. artikulua. Emandako dirulaguntzen publizitatea 13. artikulua. Datuen babesa 14. artikulua. Arautegia A) GURASOEN TALDEA 15. artikulua. Onartua izateko baldintzak 16. artikulua. Eskaria eta aurkeztu beharreko agiriak B) AISIALDIKO ETA KIROLETAKO BEGIRALEEN TALDEA 17. artikulua. Onartua izateko baldintzak 18. artikulua. Eskaria eta aurkeztu beharreko agiriak C) ERRENTA TALDEA 19. artikulua. Onartua izateko baldintzak 20. artikulua. Diru-sarrerak kalkulatzeko 21. artikulua. Eskaria eta aurkeztu beharreko agiriak	Índice ASPECTOS GENERALES - Artículo 1. Objeto de la convocatoria - Artículo 2. Presupuesto - Artículo 3. Colectivos a subvencionar - Artículo 4. Solicitudes - Artículo 5. Autorización de consulta de datos - Artículo 6. Plazo de subsanación - Artículo 7. Requisitos de aprovechamiento - Artículo 8. Procedimiento de valoración - Artículo 9. Resolución y Notificación - Artículo 10. Abono de la ayuda - Artículo 11. Compatibilidad con otras ayudas - Artículo 12. Publicidad de las ayudas concedidas - Artículo 13. Protección de Datos - Artículo 14. Normativa aplicable A) COLECTIVO MADRES-PADRES - Artículo 15. Requisitos de admisión - Artículo 16. Solicitud y documentación a aportar B) COLECTIVO MONITORAS-MONITORES DE TIEMPO LIBRE Y DEPORTE - Artículo 17. Requisitos de admisión - Artículo 18. Solicitud y documentación a aportar C) COLECTIVO RENTA - Artículo 19. Requisitos de admisión - Artículo 20. Calculo de los ingresos económicos - Artículo 21. Solicitud y documentación a aportar

ALDERDI OROKORRAK	ASPECTOS GENERALES
<u>1. ARTIKULUA. DEIALDIAREN HELBURUA</u>	<u>ARTÍCULO 1. OBJETO DE LA CONVOCATORIA</u>
Deialdi honek arautzen du Bilboko Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak 2019-2020 ikasturtean euskara ikastearren emango dituen dirulaguntzak izapidetzeko eta lortzeko prozedura. Deialdi honetan “2019-2020 ikasturtea” 2019ko uztailaren 1etik 2020ko ekainaren 30era bitarteko aldia da. Helburua da euskararen erabilera sustatzea eta normalizatzea Bilbon, Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren ardatz estrategikoei jarraituta: euskararen jabekuntza, erabilera eta kalitatea.	Esta convocatoria regula el procedimiento para tramitar y obtener las ayudas económicas que el Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Bilbao concede por aprender euskera durante el curso 2019-2020. A los efectos de esta convocatoria se entiende por “curso 2019-2020” el período comprendido entre el 1 de julio de 2019 hasta el 30 de junio de 2020. El objetivo es fomentar y normalizar el uso del euskera en Bilbao siguiendo los ejes estratégicos del Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP): adquisición, uso y calidad del euskera.
<u>2. ARTIKULUA. AURREKONTUA</u>	<u>ARTÍCULO 2. PRESUPUESTO</u>
Aurrekontuaren zenbatekoa: 210.000 euro. Aurrekontuaren kodea: 2020/00064. Deialdian zehar -deialdia onartzen denetik dirulaguntza ematen den arte- aurrekontuko zenbatekoa murrizten bada, dirulaguntzaren zenbatekoa egokitu egingo da defizitik egon ez dadin. Hori egitea nahitaezkoa da 2/2012 Lege Organikoaren arabera.	Importe presupuestado: 210.000 euros. Código presupuestario: 2020/00064. Si en el transcurso de esta convocatoria, es decir, desde su aprobación hasta la concesión de la ayuda, el importe presupuestado sufriese alguna reducción, se adecuará el importe para evitar el déficit. Así lo establece, como obligatorio, la Ley Orgánica 2/2012.
<u>3. ARTIKULUA. DIRUZ LAGUNDUKO DIREN TALDEAK</u>	<u>ARTÍCULO 3. COLECTIVOS A SUBVENCIONAR</u>
Hiru talde hauek lagunduko dira: A) Gurasoak B) Aisialdiko eta kiroltako begiraleak C) Errenta: pertsonak, euren diru-sarrerak 21.1 artikuluan ezarritako mugak gainditzen ez dituztenean. Eskatzaileek talde bakar bat aukeratu behar dute. Hiru taldeak berdin balioetsiko dira, 8. artikulua arabera, ez da alderik egingo euren artean eta ez zaio lehentasuna emango bati beste baten aurrean. Eskatzaileak, aukeratu duen taldearen arabera, onartua izateko baldintzak, eskariari eta aurkeztu	Se subvencionarán tres colectivos: A) Madres y padres B) Monitores y monitoras de tiempo libre y de deporte C) Renta: personas cuyos ingresos no superen los límites del artículo 21.1. Las personas solicitantes seleccionarán un único colectivo. Los tres colectivos se valorarán de igual forma según el artículo 8 y no habrá diferencias entre ellos ni se beneficiará a uno frente a otro. La persona solicitante, según el colectivo al que pertenezca, puede consultar toda la información

beharreko dokumentazioari buruzko informazio guztia, ondoko artikulua hauetan kontsulta dezake: - Gurasoen taldea, 15. eta 16. artikulua. - Aisialdiko eta kiroletako begiraleen taldea, 17. eta 18. artikulua. - Errenta taldea, 19., 20. eta 21. artikulua. Eskatzaileak deialdi honetan aukeratu duen taldea hurrengo deialdietan aldatu ahal izango du.	sobre los requisitos de admisión, la solicitud y la documentación que debe aportar, en los siguientes artículos: - Colectivo de madres-padres, artículos 15 y 16. - Colectivo de monitoras-monitores de tiempo libre y deporte, artículos 17 y 18 - Colectivo de renta, artículos 19, 20 y 21. La persona solicitante podrá modificar el colectivo seleccionado en futuras convocatorias.
<u>4. ARTIKULUA. ESKABIDEAK</u>	<u>ARTÍCULO 4. SOLICITUDES</u>
4.1. Deialdiari buruzko informazioa udalaren web orrian kontsulta daiteke: https://bilbaeuskaraz.bilbao.eus/dirulaguntzak/	4.1. La información sobre la convocatoria se puede consultar en la web municipal: https://bilbaeuskaraz.bilbao.eus/es/subvenciones/
4.2. Dokumentazioa, paperean, bulego hauetan jaso daiteke: - Herritarren informazio bulegoa (San Agustín eraikina; ordutegia: 08:30-14:00 eta eguenetan, baita 16:30etik 19:30era ere). - Barrutietako udalategiak (ordutegia: 08:30-14:00).	4.2. La documentación en papel se puede recoger en: - Oficina de Atención Ciudadana (Edificio San Agustín; horario: 08:30-14:00 y jueves también 16:30-19:30) - Oficinas Municipales de Distrito (horario: 08:30-14:00)
4.3. Eskariak aurkezteko epea: 20 egun baliodun, deialdiaren laburpena Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunetik aurrera.	4.3. Plazo de presentación de solicitudes: 20 días hábiles a partir del día siguiente a que se publique el resumen de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.
4.4. Eskariak aurkezteko lekua: Udalaren web-orriaren bidez (digitala) edo erregistroan (paperean) egin daitezke eskaerak. • Udalaren web gunea: Bilbao.eus Eskatzailea ziurtagiri digital onartu baten jabe izan beharko da (NANA, Izenpe,...). Bilboko Udalak eskainitako sarrerarako gakoaren bidez ere sartu ahal izango da. Gakoa Ernesto Erkoreka plazako 12. zenbakian dagoen jendearen arretarako bulegoan eska daiteke (San Agustín eraikinean) edo barrutiko edozein bulegotan. Webgunean sartzeko gakoa eskatzeko inprimakia bete beharko da eta NANaren fotokopia aurkeztu eskariarekin batera.	4.4. Lugar de presentación de solicitudes: Las solicitudes podrán presentarse a través de la página web municipal (digital) o por registro (en papel). • Por la página web municipal: Bilbao.eus Es necesario tener un certificado digital reconocido (DNI, Izenpe,...). También se puede acceder con una clave de acceso web facilitada por el Ayuntamiento de Bilbao. La clave se puede solicitar personalmente en la oficina de atención al público (Plaza Ernesto Erkoreka, 12, Edificio San Agustín) o en cualquiera de las oficinas de Distrito, donde se rellenará el modelo de solicitud de claves de acceso web y se añadirá la fotocopia del DNI de la persona solicitante.

Informazio gehiago helbide honetan: www.bilbao.eus>izapideak>egoitza elektronikoa>Nire izapideak • Erregistroan: - Herritarren informazio bulegoan (San Agustín eraikina; ordutegia: 08:30-14:00 eta eguenetan, baita 16:30etik 19:30era ere), edo - Erregistroa duten barrutietako udaltegietan (ordutegia: 08:30-14:00). - 39/2015 Legean eta 72/2008 Dekretuan aurreikusitako lekuetan. Horrelakoetan, eskariak Bilboko Udaleko Erregistro Orokorrera bidaliko dira.	Más información en la siguiente dirección: www.bilbao.eus>trámites>sede electrónica>mis trámites • Por registro en: - Oficina de Atención Ciudadana (Edificio San Agustín; horario: 08:30-14:00 y jueves también 16:30-19:30), o - Oficinas Municipales de Distrito con registro (horario: 08:30-14:00) - Otros lugares previstos en la Ley 39/2015 o en el Decreto 72/2008. En este caso, se remitirán al Registro General del Ayuntamiento de Bilbao.
<u>5. ARTIKULUA. - DATUAK KONTSULTATZEKO BAIMENA</u>	<u>ARTÍCULO 5.- AUTORIZACIÓN DE CONSULTA DE DATOS</u>
5.1. Eskaera aurkeztuta eta 39/2015 Legearen arabera, ulertzen da eskatzaileak edo bere ordezkariak, eskatzailea adin txikikoa bada, Euskara eta Hezkuntza Sailari baimena ematen diola onuradun izateko baldintza guztiak betetzen dituela ziurtatzeko behar diren datuak eskudun administrazioei eskatzeko, salbu eta eskabidean espreski Euskara eta Hezkuntza Sailari baimenik ematen ez badio.	5.1. Con la presentación de la solicitud y de acuerdo a la Ley 39/2015, se entenderá que la persona solicitante o su representante, si la persona solicitante es menor de edad, autoriza al Área de Euskera y Educación a recabar de las administraciones competentes los datos necesarios para comprobar que cumple todos los requisitos para ser beneficiaria, salvo que en la solicitud de forma expresa no autorice al Área de Euskera y Educación a recabar sus datos.
5.2. Eskatzaileak edo bere ordezkariak bere datuak eskuratzeko baimenik ematen ez badio Euskara eta Hezkuntza Sailari, eskaerarekin batera agiri hauek aurkeztu beharko ditu: 1. Erroldagiria (Errenta taldea: erroldagiri kolektiboa). 2. Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantzen Saileko agiria, zorrik ez duela ziurtatzen duena. 3. Gizarte Segurantzaren agiria, zorrik ez duela ziurtatzen duena. 4. Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza jaso izanaren ziurtagiria (Euskara Eskura Txartela) 5. HABEren txostena, aprobetxamenduari eta asistentziari buruzkoa. Azken agiri hori	5.2. Si la persona solicitante o su representante no autoriza al Área de Euskera y Educación a recabar sus datos, deberá aportar con la solicitud la siguiente documentación: 1. Certificado de empadronamiento (colectivo de renta: padrón colectivo). 2. Certificado del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia de no tener deudas. 3. Certificado de la Tesorería General de la Seguridad Social de no tener deudas. 4. Documento justificativo de haber recibido ayuda de la Diputación Foral de Bizkaia (Euskara Eskura Txartela) 5. Informe de HABE con los datos de aprovechamiento y asistencia. Este

2020ko uztailaren 17a baino lehenago aurkeztu behar da. 6. Errenta taldea: eskatzailearen 2018ko ekitaldiko zerga-datuak edota bizikidetzako edo familia-unitateko pertsona guztiena baldin eta eskatzailea adin txikikoa bada edo baterako errenta aitortpena aurkezten badu.	documento deberá ser entregado antes del 17 de julio del 2020. 6. Colectivo renta: datos tributarios del ejercicio 2018 de la persona solicitante o de todas las personas que integran la unidad de convivencia o familiar en caso de que la persona solicitante sea menor de edad o presente declaración conjunta.
<u>6. ARTIKULUA. ZUZENKETAK EGITEKO EPEA</u>	<u>ARTÍCULO 6. PLAZO DE SUBSANACIÓN</u>
10 egun balioduneko epea egongo da zuzenketak egiteko jakinarazpena jasotzen denetik, alegia, eskaria behar bezala beteta ez badago edota daturen bat edo agiriren bat falta bada. Epe hori amaituta, interesdunak ez badu informazioa zuzendu edo agiriak aurkeztu, eskarian atzera egin duela ulertuko da, administrazioaren ebazpenaren ondoren.	10 días hábiles desde la notificación del Ayuntamiento si la solicitud no estuviera correctamente rellena o faltara algún dato o documento. Finalizado dicho plazo, si la persona interesada no ha aportado o subsanado la información requerida, se le tendrá por desistido de su petición previa resolución de la administración.
<u>7. ARTIKULUA. APROBETXAMENDUARI BURUZKO ESKAKIZUNAK</u>	<u>ARTÍCULO 7. REQUISITOS DE APROVECHAMIENTO</u>
Dirulaguntza eskatutako ikasturtean aprobetxamendu-eskakizun hauek bete behar dira: - Maila bat, gutxienez, gainditzea, HABEko curriculum-eko A1A1 mailatik C1C1 mailara bitartean, eta - Ikastaro bakoitzeko gutxienez % 70era joatea, guztirako eskola-orduetatik. Deialdi honetan eta salbuespen modura, 2020ko martxoaren 13ra arte emandako orduen gaineko asistentziaren ehunekoa hartuko da kontuan, covid-19aren eraginez ezarritako alarma egoeratik.	Durante el curso para el que se ha solicitado la subvención se deben dar los siguientes requisitos de aprovechamiento: - Superar, como mínimo, un nivel desde el A1A1 al C1C1 establecido en el Currículum de HABE, y - Una asistencia mínima del 70% del total de horas de cada cursillo. En esta convocatoria, y de forma excepcional, se computará el porcentaje de asistencia sobre las horas impartidas hasta el 13 de marzo de 2020, debido a la situación de alarma decretada a consecuencia del covid-19.
<u>8. ARTIKULUA. BALORAZIO PROZEDURA</u>	<u>ARTÍCULO 8. PROCEDIMIENTO DE VALORACIÓN</u>
8.1 Egiaztatzea: Euskara eta Hezkuntza Sailak ofizioz egingo ditu onuradunak 7. artikuluan adierazitako aprobetxamenduko eta asistentziako baldintzak betetzen dituela zehaztu, ezagutu eta egiaztatzeko behar dituen jarduketak.	8.1. Comprobación: El Área de Euskara y Educación realizará de oficio las actuaciones que considere necesarias para determinar, conocer y comprobar que la persona beneficiaria cumple las

HABE (Helduen Alfabetatze eta Berreuskaldutzerako Erakundea) da aprobetxamenduko eta asistentziako datuak txosten batekin ziurtatuko dituen erakunde ofiziala. Sailak HABEri eskatuko dio eskatzaileen euskara-ikaskuntzako prozesuari buruzko txostena egiteko, betiere eskatzaileek baimena eman badute euren datuak erabiltzeko. Baimenik eman ez duten pertsonak eurek aurkeztu beharko dute txosten hori.	condiciones de aprovechamiento y asistencia establecidas en el artículo 7. HABE (Instituto para la Euskaldunización y Alfabetización de Adultos) es el organismo oficial que certificará con un informe los datos de aprovechamiento y asistencia. El Área solicitará a HABE el informe sobre el proceso de aprendizaje de euskera de las personas solicitantes que lo hayan autorizado. Las personas que no hayan autorizado al Área la comprobación de sus datos deberán aportar dicho informe.																																								
8.2. Puntuazioa gaitutako maila bakoitzean % 70eko asistentzia behar da, gutxienez: <table border="1" data-bbox="215 936 678 1339"> <thead> <tr> <th>Maila</th><th>Puntuak</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>A1A1</td><td>1 puntu</td></tr> <tr><td>A2A1</td><td>1 puntu</td></tr> <tr><td>A2A2</td><td>1 puntu</td></tr> <tr><td>B1A2</td><td>1 puntu</td></tr> <tr><td>B1B1</td><td>1 puntu</td></tr> <tr><td>B2B1</td><td>1,5 puntu</td></tr> <tr><td>B2B2</td><td>1,5 puntu</td></tr> <tr><td>C1B2</td><td>1,5 puntu</td></tr> <tr><td>C1C1</td><td>2 puntu</td></tr> </tbody> </table> Eskatzaileak maila bat baino gehiago gaitutu badu, gaitutako mailen puntuak batuko dira eta horiek izango dira guztirako puntuak.	Maila	Puntuak	A1A1	1 puntu	A2A1	1 puntu	A2A2	1 puntu	B1A2	1 puntu	B1B1	1 puntu	B2B1	1,5 puntu	B2B2	1,5 puntu	C1B2	1,5 puntu	C1C1	2 puntu	8.2. Puntuación por cada nivel aprobado con un 70% de asistencia mínima: <table border="1" data-bbox="901 936 1385 1339"> <thead> <tr> <th>Nivel</th><th>Puntuación</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>A1A1</td><td>1 punto</td></tr> <tr><td>A2A1</td><td>1 punto</td></tr> <tr><td>A2A2</td><td>1 punto</td></tr> <tr><td>B1A2</td><td>1 punto</td></tr> <tr><td>B1B1</td><td>1 punto</td></tr> <tr><td>B2B1</td><td>1,5 puntos</td></tr> <tr><td>B2B2</td><td>1,5 puntos</td></tr> <tr><td>C1B2</td><td>1,5 puntos</td></tr> <tr><td>C1C1</td><td>2 puntos</td></tr> </tbody> </table> Si la persona solicitante aprueba más de un nivel, se sumará la puntuación correspondiente a los niveles aprobados y esa será la cantidad de puntos conseguidos.	Nivel	Puntuación	A1A1	1 punto	A2A1	1 punto	A2A2	1 punto	B1A2	1 punto	B1B1	1 punto	B2B1	1,5 puntos	B2B2	1,5 puntos	C1B2	1,5 puntos	C1C1	2 puntos
Maila	Puntuak																																								
A1A1	1 puntu																																								
A2A1	1 puntu																																								
A2A2	1 puntu																																								
B1A2	1 puntu																																								
B1B1	1 puntu																																								
B2B1	1,5 puntu																																								
B2B2	1,5 puntu																																								
C1B2	1,5 puntu																																								
C1C1	2 puntu																																								
Nivel	Puntuación																																								
A1A1	1 punto																																								
A2A1	1 punto																																								
A2A2	1 punto																																								
B1A2	1 punto																																								
B1B1	1 punto																																								
B2B1	1,5 puntos																																								
B2B2	1,5 puntos																																								
C1B2	1,5 puntos																																								
C1C1	2 puntos																																								
8.3. Jasoko den zenbatekoa: Zenbatekoa kalkulatzeko ondoko hauek hartuko dira kontuan: - Lortutako puntuazioa. - Puntu bakoitzeko gehienez ere jasoko den diru-kopurua: 325 €. - Dirulaguntza ez da sekula ere euskaltegiari edo barnetegiari ordaindutako matrikularen zenbatekoa baino gehiago izango. - Dirulaguntza ez da sekula ere 1.000 euro baino gehiago izango. Aurrekontuan dagoen zenbatekoa nahikoa ez bada baldintza guztiak betetzen dituzten eskariei	8.3. Importe a recibir: Se calculará la cantidad teniendo en cuenta: - La puntuación conseguida. - Importe máximo por punto conseguido: 325€. - En ningún caso se superará el importe total abonado al euskaltegi o barnetegi en concepto de matrícula. - En ningún caso se superarán los 1.000€ de ayuda. Si el importe presupuestado fuera insuficiente para abonar todas las solicitudes que cumplen los																																								

ordaintzeko, puntu bakoitzeko gehienez jaso daitekeen diru-kopurua proportzioan murriztuko da.	requisitos, la cantidad máxima por punto conseguido se reducirá proporcionalmente.
8.4. Gaingintutako maila bakoitza behin baino ez da diruz lagunduko. Dirulaguntza jaso duen azken mailatik beherakoek ez dute dirulaguntzarik jasoko.	8.4. Cada nivel aprobado sólo se subvencionará una vez. No se subvencionará ningún nivel inferior al último subvencionado.
8.5 Instrukzioa eta balorazioa: Euskarako Zuzendariordetza arduratuko da prozeduraren instrukzioaz. Balorazio Batzordea kide anitzeko organoa da eta hauek dira kideak: - Batzordebura: Euskara eta Hezkuntza Saileko Zinegotzi Ordezkaria. - Idazkaria: Euskara eta Hezkuntza Saileko zuzendaria. - Kideak: Euskara zuzendariordea eta euskara teknikaria. Eskariak aztertuta, Balorazio Batzordeak balorazioen txostena aurkeztuko du. Euskara Zuzendariordetzak, organo instrukzio-egileak, behin betiko ebazpenaren proposamena egingo du, emandako eta ukatutako dirulaguntzekin. Horretarako, kontuan hartuko dira espedienteak eta Balorazio Batzordearen txostena.	8.5. Instrucción y valoración: La Subdirección de Euskera se encargará de la instrucción del procedimiento. La Comisión de Valoración actúa como órgano colegiado y estará formado por: - Presidencia: Concejal Delegado del Área de Euskera y Educación. - Secretaría: Directora del Área de Euskera y Educación. - Vocalías: Subdirectora de Euskera y una técnico de euskera. Evalúadas las solicitudes, la Comisión de Valoración presentará un informe con las valoraciones. La Subdirección de Euskera como órgano instructor formulará la propuesta de resolución definitiva, que establece cuales son las ayudas concedidas y las denegadas, teniendo en cuenta el expediente y el informe de la Comisión de Valoración.
<u>9. ARTIKULUA. EBAZPENA ETA JAKINARAZPENA</u>	<u>ARTÍCULO 9. RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN</u>
9.1. Gobernu Batzordeak dirulaguntzak ematea eta ukatzea zehaztuko duen prozeduraren ebazpenaren erabakia emango du.	9.1. La Junta de Gobierno dictará el acuerdo de resolución del procedimiento que determinará las concesiones y denegaciones.
9.2. Ebazteko eta jakinarazteko gehieneko epea: 6 hilabetekoa, deialdia argitaratzen denetik. Jakinarazi egingo dira emandako eta ukatutako dirulaguntzak. Epe horren barruan jakinarazpenik ez badago, eskaria ezetsizat joko da.	9.2. Plazo máximo para resolver y notificar: 6 meses desde la publicación de la convocatoria. Se notificarán las ayudas concedidas y denegadas. Si en dicho plazo no hay notificación, la solicitud se entenderá desestimada.
9.3. Jakinarazpenaren lekua: eskatzaileak edo ordezkariak eskarian adierazi duen helbidea. Adierazitako helbidean jakinarazterik ez badago, jakinarazpena "Estatuko Aldizkari Ofizialean" argitaratuko da, 39/2015 Legearen arabera.	9.3. Lugar de notificación: domicilio señalado en la solicitud por la persona solicitante o representante. Si no se puede notificar en el domicilio señalado, se publicará la notificación en el «Boletín Oficial del Estado», según la Ley 39/2015.

9.4. Ebazpenaren erabakiak administrazio-bidea amaitzen du eta beraren aurka errekurso hauek aurkez daitezke: - Aukerako berraztertze errekurtoa, Gobernu Batzordearen aurrean, hilabeteko epean, ebazpena jakinarazten den egunetik aurrera. - Administrazioarekiko auzi-errekurtoa dagokion Administrazioarekiko Auzien Epaitegian, ebazpena jakinarazi eta 2 hilabeteko epean.	9.4. Contra el acuerdo de resolución, que pone fin a la vía administrativa, se pueden presentar: - Recurso potestativo de reposición ante la Junta de Gobierno, en el plazo de 1 mes desde la notificación de la resolución. - Recurso Contencioso-Administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso Administrativo que corresponda, en el plazo de 2 meses desde la notificación de la resolución.
<u>10. ARTIKULUA. DIRULAGUNTZA ORDAINTEA</u>	<u>ARTÍCULO 10. ABONO DE LA AYUDA</u>
Ordaintzeko epea: 30 eguneko, dirulaguntza onartu denetik. Ordaintzeko modua: banku-transferentzia eginda Udalaren Hartzekodunen Erregistroan agertzen den onuradunaren kontuan.	Plazo de abono: 30 días desde la concesión. Forma de abono: mediante transferencia bancaria a la cuenta corriente de la persona beneficiaria que figure en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento de Bilbao.
<u>11. ARTIKULUA. BATERAGARRITASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN</u>	<u>ARTÍCULO 11. COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS</u>
11.1. Bilboko Udalak emandako dirulaguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde pribatu nahiz publiko batzuetakoekin. Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoa ezin da izan matrikularen zenbatekoa baino handiagoa.	11.1. La ayuda concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con la de otras administraciones o entes públicos o privados. No obstante, el importe de las ayudas obtenidas no puede ser superior al coste de la matrícula.
11.2. Eskatzaileak beste administrazio edo erakunde pribatu nahiz publiko batzuetara eskatutako dirulaguntzak aitortu beharko ditu. Horrelako dirulaguntzarik jasoz gero, zenbatekoa adierazi eta egiaztagiria erantsiko da eskarian edo eskaria aurkeztu ondoren.	11.2. La persona solicitante declarará las ayudas solicitadas a otras administraciones o entes públicos o privados para el mismo fin. En caso de que obtenga estas, deberá declarar su importe en la solicitud o posteriormente a la presentación de la solicitud y presentará la documentación que las justifique.
11.3. 2018-2019 ikasturtean HABEren dirulaguntza jaso zuten pertsonak ez dute dirulaguntzarik jasoko deialdi honetan 2019ko uztaila-abuztua epean egindako ikastaroengatik.	11.3. Las personas que recibieron la subvención de HABE en el curso 2018-2019 no recibirán ayuda en esta convocatoria por los cursos realizados en julio y agosto de 2019.
<u>12. ARTIKULUA. EMANDAKO DIRULAGUNTZEN PUBLIZITATEA</u>	<u>ARTÍCULO 12. PUBLICIDAD DE LAS AYUDAS CONCEDIDAS</u>

Emandako dirulaguntza guztiak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean argitaratuko dira, 38/2003 Legearen arabera.	Todas las ayudas concedidas deberán publicarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones según la Ley 38/2003.
<u>13. ARTIKULUA. DATUEN BABESA</u>	<u>ARTÍCULO 13. PROTECCIÓN DE DATOS</u>
Bilboko Udaleko Euskara eta Hezkuntza Sailak datu pertsonalen tratamendua Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legeak ezarritakoaren arabera egiten du, talde jakin batzuei euskara ikasteko eskariak eta horretarako dirulaguntzak kudeatzeko orduan. Datu horiek beste erakunde publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, eskatzaileek emandako datuak egiaztatzeko, eta bereziki gizarte segurantzako erakundeei, ogasun publiko eta zergen arloko administrazioari eta HABEri. Interesdunak datuetan sartzeko, zuzentzeko, ezerezteko, tratamendua mugatzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke, Udalera idazki bat bidalita edo herritarrei informazioa emateko puntuetan. Era berean, eskubidea dago Datuak babesteko Euskal Agentzian erreklamatzeko. Informazio gehiago eska dezakezu Bilboko Udalaren Euskara eta Hezkuntza Zuzendaritzan.	El Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Bilbao en el ámbito de la gestión de las solicitudes y concesión de las ayudas por aprendizaje de euskera a determinados colectivos, trata estos datos personales de acuerdo a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Estos datos podrán ser comunicados a otras Administraciones Públicas para la verificación de los datos aportados y especialmente a Organismos de la seguridad social, Hacienda pública y administración tributaria y a HABE. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento enviando un escrito al Ayuntamiento o en los Puntos de Atención de la ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao. Igualmente se dispone del derecho reclamar ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Puede, ampliar información en la Dirección de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Bilbao.
<u>14. ARTIKULUA. ARAUTEGIA</u>	<u>ARTÍCULO 14. NORMATIVA APLICABLE</u>
Prozedura honek lege-arau hauek beteko ditu: - 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa. • 13. artikulua. Onuradun edo erakunde laguntzaile izateko baldintzak. • 14. artikulua. Onuradunen betebeharrak. • 20. artikulua. Dirulaguntzen Estatuko Datu Basea (DEDB). Eta horiek garatzen dituzten arauak: - Bilboko Udalak eta haren zuzenbide publikoko erakundeek deialdi bidez dirulaguntzak emateko oinarriak arautzen dituen Ordenantza Orokorra (2016ko uztailaren 20ko BAO, 138 zk.). Hauetan ezarritakoa ere aplikatuko da:	El procedimiento se ajustará a lo regulado en: - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones • Artículo 13. Requisitos para obtener la condición de beneficiario o entidad colaboradora. • Artículo 14. Obligaciones de los beneficiarios. • Artículo 20. Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS). Y en la normativa reglamentaria que la desarrolla: - Ordenanza General Reguladora de las bases para la concesión de subvenciones mediante convocatoria por el Ayuntamiento de Bilbao y sus organismos y entidades de derecho público (B.O.B. nº 138 de 20 de julio de 2016). Asimismo será de aplicación lo dispuesto en:

- Abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa. - 2/2012 Lege Organikoa, apirilaren 27koa, Aurrekontu-egonkortasunari eta Finantza-iraunkortasunari buruzkoa. - Eusko Legebiltzarraren 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzkoa, eta gainerako araudi osagarriak. • 24. artikulua. Elkartek eta erakundeak. - 19/2013 Legea, abenduaren 9koa, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoa. • I. Titulua. Jarduera publikoaren gardentasuna. - 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena. • 16. artikulua: Erregistroak. • 44. artikulua: Jakinarazpen hutsegina. - 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. - 1/2013 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 29koa, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko eskubideen Lege Orokorren testu bategina onartu duena. • II. TITULUA: Aukera-berdintasuna eta diskriminaziorik eza - 72/2008 Dekretua, apirilaren 29koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorren eta bere erakunde autonomiadunen erregistroen sorrera, antolaketa eta funtzionamenduari buruzkoa.	- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. - Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera. - Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, del Parlamento Vasco, y demás normativa complementaria • Artículo 24. Asociaciones y organizaciones. - Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno • Título I. Transparencia de la actividad pública. - Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. • Artículo 16: Registros. • Artículo 44: Notificación infructuosa. - Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. - Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social. • TÍTULO II: Igualdad de oportunidades y no discriminación - Decreto 72/2008, de 29 de abril, de creación, organización y funcionamiento de los registros de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos.
<u>A) GURASOEN TALDEA</u>	<u>A) COLECTIVO MADRES Y PADRES</u>
<u>15. ARTIKULUA. ONARTUA IZATEKO BALDINTZAK</u>	<u>ARTÍCULO 15. REQUISITOS DE ADMISIÓN</u>
Eskatzaileek baldintza hauek bete behar dituzte: - Bilbon erroldatuta egotea, gutxienez, 2018ko urtarrilaren 1etik eta dirulaguntzak	Las personas solicitantes deberán cumplir los siguientes requisitos: - Estar empadronadas en Bilbao, al menos, desde el 1 de enero de 2018 y durante todo

emateko prozesu guztian zehar, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - 2006an edo ondorengo urteetan jaiotako umeen ama, aita edo legezko tutorea izatea. Eskaria egiten denerako umeak jaiota egon behar du. - Euskara-ikasketak egin izana (aurrez aurrekoa/autoikaskuntza) 2019-2020 ikasturtean HABEk homologatutako euskaltegietan. - Zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Bilboko Udalarekiko tributu-betebeharrak ordainduta izatea deialdi honetako dirulaguntza emateko prozesu osoan, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - Hartzekodunen Erregistroan izena emanda egotea edo deialdi honetako eskariarekin batera ematea.	el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago de la subvención. - Ser madre, padre, tutora o tutor legal de niños o niñas nacidas en 2006 o años posteriores. El niño/ niña deberá haber nacido para la fecha en que se haga la solicitud. - Haber cursado estudios de euskera (presencial/autoaprendizaje) en euskaltegis homologados por HABE durante el curso 2019-2020. - Estar al corriente de las obligaciones fiscales, de la Seguridad Social y tributarias con el Ayuntamiento de Bilbao durante todo el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago de la subvención. - Estar inscrito en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento de Bilbao o hacerlo junto con la solicitud de esta convocatoria.
<u>16. ARTIKULUA. ESKARIA ETA AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK</u>	<u>ARTÍCULO 16. SOLICITUD Y DOCUMENTACIÓN A APORTAR</u>
16.1. Eskabidea Udalaren web orriaren bidez izapidetzen bada, formularioa bete eta eranskinak eta bestelako agiriak PDF formatuan erantsi behar dira.	16.1. Si se tramita la solicitud mediante la web municipal, se deberá rellenar el formulario y adjuntar los anexos y el resto de la documentación en formato PDF.
16.2. Erregistrotik izapidetuz gero, agiri hauek aurkeztuko dira:	16.2. Si se tramita la solicitud por registro, se presentará la siguiente documentación:
16.2.1. Eskabide orria (1. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta aurkeztuko da. Eskatzailea adin txikikoa bada, bere ordezkariak bete eta sinatu beharko du. Eskabide orria behar bezala beteta eta sinatuta ez badago, forma-akatsa da eta zuzendu egin beharko da.	16.2.1. El impreso de solicitud (Anexo 1). Se presentará correctamente rellenada y firmada por la persona solicitante. En caso de que esta sea menor de edad, lo rellenará y firmará su representante. En caso de que la solicitud no estuviera correctamente rellenada y firmada supondrá un defecto de forma que habrá que subsanar.
16.2.2. Euskaltegiaren ziurtagiria (2. eranskina). Egindako ikastaroei eta ordaindutako kopuruei buruzko eranskin hau euskaltegiak bete beharko du. Ikastaroak euskaltegi baten baino gehiagotan egin dutenek euskaltegi bakoitzeko eranskin bat aurkeztuko dute.	16.2.2. Certificado del euskaltegi (Anexo 2). El anexo relativo a los datos de los cursos realizados y cantidades abonadas lo rellenará el euskaltegi. Las personas que hayan realizado cursos en más de un euskaltegi presentarán un anexo por cada euskaltegi.

Barnetegien kasuan, matrikularen eta irakaskuntzaren gastua bakarrik hartuko da kontuan.	En el caso de los barnetegis, únicamente se tendrá en cuenta el gasto de matrícula y de enseñanza.
16.2.3. Hartzekodunen fitxa (3. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta eta Udalaren Hartzekodunen Erregistroan izena emateko fitxan eskatzen diren agiriak gehituta. Hartzekodunen Erregistroak eskatzailearen bankuko datuak jasotzen ditu eta hortaz, Udalak dirulaguntza ordaindu ahal izateko ezinbestekoa da erregistroan izena emanda egotea. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo datuetan aldaketarik egon bada.	16.2.3. La Ficha de Acreedores (Anexo 3). Correctamente rellena y firmada por la persona solicitante y con la documentación en ella requerida para inscribirse en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento. El Registro de Acreedores contiene los datos bancarios de la persona solicitante y es imprescindible estar inscrita para que el Ayuntamiento pueda realizar el pago de la subvención. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de modificaciones posteriores de los datos requeridos.
16.2.4. Eskatzailearen NANaren kopia. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo berriztu egin bada.	16.2.4. Copia del DNI de la persona solicitante. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de renovación.
16.2.5. Ziurtagiria, Bizkaiko Foru Aldundia ez den beste erakunde batetik helburu bererako dirulaguntza jaso ezker. Dirulaguntza eskabidea aurkeztu ondoren jaso bada, dirulaguntza hori jaso izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.	16.2.5. Documento acreditativo, en caso de haber recibido ayuda de otra entidad distinta de la Diputación Foral de Bizkaia, con la misma finalidad. En el caso de que la subvención haya sido recibida con posterioridad a la presentación de la solicitud, deberá aportarse justificante de haber recibido dicha subvención.
16.2.6. Eskatzailea aita edo ama dela eta seme-alabaren jaiotza data egiaztatzen duten Familia Liburuaren orrien kopia, edo neskatoaren edo mutikoaren adina eta horien tutore dela ziurtatzen duen agiria. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo datuetan aldaketak egon badira.	16.2.6. Copia de las páginas del Libro de Familia que acrediten que la persona solicitante cumple con la condición de ser padre o madre y la fecha de nacimiento del hijo/hija, o documento acreditativo de la tutoría sobre la niña o el niño y la edad del mismo. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de modificaciones posteriores de los datos requeridos.
16.2.7. Eskatzaileak bere datuak eskuratzeko baimenik ematen ez badio Euskara eta Hezkuntza Sailari, 5.2. atalean zehaztutako agiriak ere aurkeztu beharko ditu.	16.2.7. Si la persona solicitante no autoriza al Área de Euskera y Educación a recabar sus datos, deberá aportar también la documentación del punto 5.2.

<u>B) AISIALDIKO ETA KIROLETAKO BEGIRALEEN TALDEA</u>	<u>B) COLECTIVO MONITORES Y MONITORAS DE TIEMPO LIBRE Y DEPORTE</u>
<u>17. ARTIKULUA. ONARTUA IZATEKO BALDINTZAK</u>	<u>ARTÍCULO 17. REQUISITOS DE ADMISIÓN</u>
Eskatzaileek baldintza hauek bete behar dituzte: - 16 urte beteta edukitzea deialdi hau argitaratzen den egunerako. - Bilbon erroldatuta egotea, gutxienez, 2018ko urtarrilaren 1etik eta dirulaguntzak emateko prozesu guztian zehar, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - Umeen edo gazteen aisialdiko begirale edo zuzendari edo umeen eta gazteen kirol arloko begirale edo entrenatzaile jardun izana 2019-2020 ikasturtean. - Euskara-ikasketak egin izana 2019-2020 ikasturtean HABEk homologatutako euskaltegietan. - Zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Bilboko Udalarekiko tributu-betebeharrak ordainduta izatea deialdi honetako dirulaguntza emateko prozesu osoan, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - Hartzekodunen Erregistroan izena emanda egotea edo deialdi honetako eskariarekin batera ematea.	Las personas solicitantes deberán cumplir los siguientes requisitos: - Tener cumplidos 16 años antes de la fecha de publicación de esta convocatoria. - Estar empadronadas en Bilbao, al menos, desde el 1 de enero de 2018 y durante todo el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago. - Haber trabajado como monitor/a o director/a de tiempo libre infantil o juvenil o como monitor/a o entrenador/a de deporte infantil o juvenil durante el curso 2019-2020. - Haber cursado estudios de euskera (presencial/autoaprendizaje) en euskaltegis homologados por HABE durante el curso 2019-2020. - Estar al corriente de las obligaciones fiscales, de la Seguridad Social y tributarias con el Ayuntamiento de Bilbao durante todo el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago. - Estar inscrito en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento de Bilbao o hacerlo junto con la solicitud de esta convocatoria.
<u>18. ARTIKULUA. ESKARIA ETA AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK</u>	<u>ARTÍCULO 18. SOLICITUD Y DOCUMENTACIÓN A APORTAR</u>
18.1. Eskabidea Udalaren web orriaren bidez izapidetzen bada, formularioa bete eta eranskinak eta bestelako agiriak PDF formatuan erantsi behar dira.	18.1. Si se tramita la solicitud mediante la web municipal, se deberá rellenar el formulario y adjuntar los anexos y el resto de la documentación en formato PDF.
18.2. Erregistrotik izapidetuz gero, agiri hauek aurkeztuko dira:	18.2. Si se tramita la solicitud por registro, se presentará la siguiente documentación:
18.2.1. Eskabide orria (1. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta aurkeztuko da. Eskabide orria behar bezala beteta eta sinatuta ez badago, forma-akatsa da eta zuzendu egin beharko da.	18.2.1. El impreso de solicitud (Anexo 1). Se presentará correctamente rellenada y firmada por la persona solicitante. En caso de que la solicitud no estuviera correctamente rellenada y firmada supondrá un defecto de forma que habrá que subsanar.

18.2.2. Euskaltegiaren datuak (2. eranskina). Egindako ikastaroei buruzko eranskin hau euskaltegiak bete beharko du. Ikastaroak euskaltegi baten baino gehiagotan egin dutenek euskaltegi bakoitzeko eranskin bat aurkeztuko dute. Barnetegien kasuan, matrikularen eta irakaskuntzaren gastua bakarrik hartuko da kontuan.	18.2.2. Datos del euskaltegi (Anexo 2). El anexo relativo a los datos de los cursos realizados lo rellenará el euskaltegi. Las personas que hayan realizado cursos en más de un euskaltegi presentarán un anexo por cada euskaltegi. En el caso de los barnetegis, únicamente se tendrá en cuenta el gasto de matrícula y de enseñanza.
18.2.3. Hartzekodunen fitxa (3. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta eta Udalaren Hartzekodunen Erregistroan izena emateko fitxan eskatzen diren agiriak gehituta. Hartzekodunen Erregistroak eskatzailearen bankuko datuak jasotzen ditu eta hortaz, Udalak dirulaguntza ordaindu ahal izateko ezinbestekoa da erregistroan izena emanda egotea. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo datuetan aldaketarik egon bada.	18.2.3. La Ficha de Acreedores (Anexo 3). Correctamente rellenada y firmada por la persona solicitante y con la documentación en ella requerida para inscribirse en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento. El Registro de Acreedores contiene los datos bancarios de la persona solicitante y es imprescindible estar inscrita para que el Ayuntamiento pueda realizar el pago de la subvención. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de modificaciones posteriores de los datos requeridos.
18.2.4. Eskatzailearen NANaren kopia eta ordezkariarena, eskatzailea adin txikikoa bada. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo berriztu egin bada.	18.2.4. Copia del DNI de la persona solicitante y su representante, si la persona solicitante es menor de edad. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de renovación.
18.2.5. Ziurtagiria, Bizkaiko Foru Aldundia ez den beste erakunde batetik helburu bererako dirulaguntza jaso ezker. Dirulaguntza eskabidea aurkeztu ondoren jaso bada, dirulaguntza hori jaso izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.	18.2.5. Documento acreditativo, en caso de haber recibido ayuda de otra entidad distinta de la Diputación Foral de Bizkaia, con la misma finalidad. En el caso de que la subvención haya sido recibida con posterioridad a la presentación de la solicitud, deberá aportarse justificante de haber recibido dicha subvención.
18.2.6. Begirale-tituluaren kopia, umeen edo gazteen aisialdiko hezitzaileen prestakuntza-eskolek egindakoa; edo kirol teknikariaren tituluaren kopia, erakunde ofizialek emandakoa. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da.	18.2.6. Copia del título de monitor otorgado por escuelas de formación de educadores y educadoras en tiempo libre infantil y juvenil reconocidas oficialmente; o copia del título de técnico deportivo otorgado por organismo oficial. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la subvención.

18.2.7. Enpresaren, elkarte erregistratuaren edo erakunde ofizialaren agiria, ziurtatzen duena umeen edo gazteen aisialdiko begirale edo zuzendari edo umeen eta gazteen kirol arloko begirale edo entrenatzaile jardun duela 2019-2020 ikasturtean. Enpresa, elkarte erregistratu edo erakunde ofizial horiek egoitza Euskal Herrian izan behar dute eta zerbitzuak ere bertan eman behar dituzte.	18.2.7. Certificado de empresa, asociación registrada o institución oficial donde haya prestado sus servicios el curso 2019-2020 como monitor/monitorea de tiempo libre infantil o como monitor/monitorea o entrenador/entrenadora de deporte infantil o juvenil. Dicha empresa, asociación registrada o institución oficial debe estar ubicada y prestar sus servicios en el País Vasco.
18.2.8. Eskatzaileak edo bere ordezkariak, eskatzailea adin txikikoa bada, bere datuak eskuratzeko baimenik ematen ez badio Euskara eta Hezkuntza Sailari, 5.2. atalean zehaztutako agiriak ere aurkeztu beharko ditu.	18.2.8. Si la persona solicitante o su representante, si la persona solicitante es menor de edad, no autoriza al Área de Euskera y Educación a recabar sus datos, deberá aportar también la documentación del punto 5.2.
<u>C) ERRENTA TALDEA</u>	<u>C) COLECTIVO RENTA</u>
<u>19. ARTIKULUA. ONARTUA IZATEKO BALDINTZAK</u>	<u>ARTÍCULO 19. REQUISITOS DE ADMISIÓN</u>
Eskatzaileek baldintza hauek bete behar dituzte: - 16 urte beteta edukitzea deialdi hau argitaratzen den egunerako. - Bilbon erroldatuta egotea, gutxienez, 2018ko urtarrilaren 1etik eta dirulaguntzak emateko prozesu guztian zehar, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - Euskara-ikasketak egin izana 2019-2020 ikasturtean HABEk homologatutako euskaltegietan. - Zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Bilboko Udalarekiko tributu-betebeharrak ordainduta izatea deialdi honetako dirulaguntza emateko prozesu osoan, betebeharra onartzean eta ordaintzean ere bai. - Hartzekodunen Erregistroan izena emanda egotea edo deialdi honetako eskariarekin batera ematea. - Diru-sarrerak, gehienez ere, programa honetarako 20.1. atalean ezarritakoak izatea.	Las personas solicitantes deberán cumplir los siguientes requisitos: - Tener cumplidos 16 años antes de la fecha de publicación de esta convocatoria. - Estar empadronadas en Bilbao, al menos, desde el 1 de enero de 2018 y durante todo el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago. - Haber cursado estudios de euskera (presencial/autoaprendizaje) en euskaltegis homologados por HABE durante el curso 2019-2020. - Estar al corriente de las obligaciones fiscales, de la Seguridad Social y tributarias con el Ayuntamiento de Bilbao durante todo el proceso de concesión, reconocimiento de la obligación y pago. - Estar inscrito en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento de Bilbao o hacerlo junto con la solicitud de esta convocatoria. - Obtener unos ingresos económicos iguales o inferiores a los establecidos para este programa en el punto 20.1.
<u>20. ARTIKULUA. DIRU-SARRERAK KALKULATZEA</u>	<u>ARTÍCULO 20. CALCULO DE LOS INGRESOS ECONÓMICOS</u>

20.1. Bizikidetza-unitateko edo familia-unitateko kide konputagarrien diru-sarrerak:

Bizikidetza-unitatea edo familia-unitatea osatzen duten pertsona guztien diru-sarreraren kalkulua, gehienez ere, adierazitako kopurua izango da, kontuan hartuta unitatea zenbat pertsonen osatzen duten.

Kide kopurua	Unitateko kide konputagarrien diru-sarrerak, guztira
1	14.826
2	25.308
3	34.352
4	40.796
5	45.598
6	49.224
7	52.810
8	56.380

(Taula hau Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren 2019-2020 ikasturterako dirulaguntza deialditik eskuratu da).

Kide konputagarri berri bakoitzeko 3.562 euro gehituko dira.

20.1. Ingresos económicos de las personas computables de la unidad de convivencia o familiar:

El cálculo del ingreso económico total de todas las personas que integran la unidad de convivencia o familiar no podrá superar las siguientes cifras, teniendo en cuenta el número de personas de la unidad.

Número de miembros	Ingreso económico total de los miembros computables de la unidad
1	14.826
2	25.308
3	34.352
4	40.796
5	45.598
6	49.224
7	52.810
8	56.380

(Tabla extraída de la convocatoria de becas 2019-2020 del Departamento de Educación del Gobierno Vasco).

Por cada nueva persona computable se añadirán 3.562 euros.

20.2. Eskatzailearen bizikidetza-unitatearen edo familia-unitatearen diru-sarreraren kalkulua:

Kalkuluak 2018ko zerga-datuetan oinarrituko dira.

PFEZ aitortpena aurkezten bada, zerga-oinarriari dagozkion zenbatekoak eta aurrezpenaren zerga-oinarrikoak gehituko zaizkio, eta kopuru horri kuota likidoa kenduko zaio.

PFEZ aitortpena aurkeztu behar ez badu, kontuan hartuko dira laneko errentak, jarduera ekonomikoetatik lortutako diru-sarrerak, kapital higigarrien etekinak, kapital higiezinaren etekinak eta ondare-aldaketak

Kalkulu hau bizikidetza- edo familia-unitatea osatzen duten pertsona guztien zerga-datuei aplikatuko zaie, 20.1 atalean adierazitakoaren arabera.

20.2. Cálculo de los ingresos económicos de la unidad de convivencia o familiar de la persona solicitante:

Los cálculos se realizarán en base a los datos tributarios del ejercicio 2018.

En caso de presentar declaración del IRPF, se sumarán los importes correspondientes a la base imponible general y la base imponible del ahorro, y se le restará la cuota líquida.

En caso de no tener que presentar declaración del IRPF, se tendrán en cuenta las rentas del trabajo, ingresos derivados de actividades económicas, rentas de capital mobiliario, rentas de capital inmobiliario y variaciones patrimoniales.

Este cálculo se aplicará a los datos tributarios de todas las personas que forman la unidad de convivencia o familiar, según el punto 20.1.

20.3. Bizikidetza-unitateko edo familia-unitateko kide konputagarriak: - Eskatzailea adin txikikoa bada, errola taldean dauden guztiak izango dira kide konputagarriak. - Eskatzailea 18 urtetik gorakoa bada, bera izango da kide konputagarri bakarra. Eskatzaileak errenta aitoren bateratua aurkeztuz gero, bertan agertzen diren gainontzeko kideak ere izango dira kide konputagarriak.	20.3. Personas computables de la unidad de convivencia o familiar: - Si la persona solicitante es menor de edad, serán personas computables todas las que figuran en el padrón colectivo. - Si la persona solicitante es mayor de 18 años, será la única persona computable. En caso de que la persona solicitante presente declaración de la renta conjunta, serán miembros computables los demás miembros que figuren en la misma.
<u>21. ARTIKULUA. ESKARIA ETA AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK</u>	<u>ARTÍCULO 21. SOLICITUD Y DOCUMENTACIÓN A APORTAR</u>
21.1. Eskabidea Udalaren web orriaren bidez izapidetzen bada, formularioa bete eta eranskinak eta bestelako agiriak PDF formatuan erantsi behar dira.	21.1. Si se tramita la solicitud mediante la web municipal, se deberá rellenar el formulario y adjuntar los anexos y el resto de la documentación en formato PDF.
21.2. Erregistrotik izapidetuz gero, agiri hauek aurkeztuko dira:	21.2. Si se tramita la solicitud por registro, se presentará la siguiente documentación:
21.2.1. Eskabide orria (1. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta aurkeztuko da. Eskabide orria behar bezala beteta eta sinatuta ez badago, forma-akatsa da eta zuzendu egin beharko da.	21.2.1. El impreso de solicitud (Anexo 1). Se presentará correctamente rellenada y firmada por la persona solicitante. En caso de que la solicitud no estuviera correctamente rellenada y firmada supondrá un defecto de forma que habrá que subsanar.
21.2.2. Euskaltegiaren datuak (2. eranskina). Egindako ikastaroei buruzko eranskin hau euskaltegiak bete beharko du. Ikastaroak euskaltegi baten baino gehiagotan egin dutenek euskaltegi bakoitzeko eranskin bat aurkeztuko dute. Barnetegiaren kasuan, matrikularen eta irakaskuntzaren gastua bakarrik hartuko da kontuan.	21.2.2. Datos del euskaltegi (Anexo 2). El anexo relativo a los datos de los cursos realizados lo rellenará el euskaltegi. Las personas que hayan realizado cursos en más de un euskaltegi presentarán un anexo por cada euskaltegi. En el caso de los barnetegis, únicamente se tendrá en cuenta el gasto de matrícula y de enseñanza
21.2.3. Hartzekodunen fitxa (3. eranskina). Eskatzaileak behar bezala beteta eta sinatuta eta Udalaren Hartzekodunen Erregistroan izena emateko fitxan eskatzen diren agiriak gehituta. Hartzekodunen Erregistroak eskatzailearen bankuko datuak jasotzen ditu eta hortaz, Udalak	21.2.3. La Ficha de Acreedores (Anexo 3). Correctamente rellenada y firmada por la persona solicitante y con la documentación en ella requerida para inscribirse en el Registro de Acreedores del Ayuntamiento. El Registro de Acreedores contiene los datos bancarios de la persona solicitante y es

dirulaguntza ordaindu ahal izateko ezinbestekoa da erregistroan izena emanda egotea. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo datuetan aldaketarik egon bada.	imprescindible estar inscrita para que el Ayuntamiento pueda realizar el pago de la subvención. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de modificaciones posteriores de los datos requeridos.
21.2.4. Eskatzailearen NANaren kopia eta ordezkariarena, eskatzailea adin txikikoa bada. Agiri hau dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo berriztu egin bada.	21.2.4. Copia del DNI de la persona solicitante y su representante, si la persona solicitante es menor de edad. Este documento se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de renovación.
21.2.5. Ziurtagiria, Bizkaiko Foru Aldundia ez den beste erakunde batetik helburu bererako dirulaguntza jaso ezker. Dirulaguntza eskabidea aurkeztu ondoren jaso bada, dirulaguntza hori jaso izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.	21.2.5. Documento acreditativo, en caso de haber recibido ayuda de otra entidad distinta de la Diputación Foral de Bizkaia, con la misma finalidad. En el caso de que la subvención haya sido recibida con posterioridad a la presentación de la solicitud, deberá aportarse justificante de haber recibido dicha subvención.
21.2.6. Eskatzaileak edo bere ordezkariak, eskatzailea adin txikikoa bada, bere datuak eskuratzeko baimenik ematen ez badio Euskara eta Hezkuntza Sailari, 5.2. atalean zehaztutako agiriak ere aurkeztu beharko ditu.	21.2.6. Si la persona solicitante o su representante, si la persona solicitante es menor de edad, no autoriza al Área de Euskera y Educación a recabar sus datos, deberá aportar también la documentación del punto 5.2.

LABURPENA:
AGIRIAK

Talde guztietarako

- ☐ Eskaera orria (1. eranskina).
- ☐ Euskaltegiaren ziurtagiria (2. eranskina)
- ☐ Hartzekodunen fitxa (3. eranskina) fitxan eskatzen diren agiriak gehituta. (*1)
- ☐ Eskatzailearen NANaren kopia. (*1)
- ☐ Ordez kariaren NANaren kopia, eskatzailea adin txikikoa bada.
- ☐ Beste erakunde batetik dirulaguntza jaso izanaren ziurtagura, jaso baldin badu eta Bizkaiko Aldundia ez den beste erakunde batek emandakoa bada. (*2)

Datuak eskuratzeko baimenik eman ezean
(begiratu 5.2. atala):

- ☐ Erroldagiria (Errenta taldea: errolda kolektiboa).
- ☐ Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantzen Saileko agiria, zorrik ez duela ziurtatzen duena.
- ☐ Gizarte Segurantzaren agiria, zorrik ez duela ziurtatzen duena.
- ☐ Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza jaso izanaren ziurtagiria (Euskara Eskura Txartela)
- ☐ Euskaltegiak/barnetegiak sinatutako ziurtagiria.
- ☐ HABEren txostena, aprobetxamenduari eta asistentziari buruzkoa. Agiri hau 2020ko uztailaren 17a baino lehenago aurkeztu behar da.
- ☐ Errenta taldea: 2018ko zerga-datuak.

A) Gurasoen taldea (begiratu 16. artikulua)

- ☐ Eskatzailea aita edo ama dela eta seme-alabaren jaiotza data egiaztatzen duten Familia Liburuaren orrien kopia edo neskatoaren edo mutikoaren adina eta horien tutore dela ziurtatzen duen agiria. (*1)

RESUMEN:
DOCUMENTACIÓN

Todos los colectivos

- ☐ Hoja de solicitud (Anexo 1).
- ☐ Certificado del euskaltegi (Anexo 2)
- ☐ Ficha Acreedores/as (Anexo 3) con la documentación en ella requerida. (*1)
- ☐ Copia del D.N.I. de la persona física solicitante. (*1)
- ☐ Copia del D.N.I. del representante, si la persona solicitante es menor de edad.
- ☐ Documento acreditativo de la ayuda recibida de otra entidad, que no sea la Diputación Foral de Bizkaia, en caso de haberla recibido. (*2)

En caso de no autorizar a recabar sus datos (consultar el punto 5.2.):

- ☐ Certificado de empadronamiento (Colectivo renta: padrón colectivo).
- ☐ Certificado del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia de no tener deudas.
- ☐ Certificado de la Tesorería General de la Seguridad Social de no tener deudas.
- ☐ Documento justificativo de haber recibido ayuda de la Diputación Foral de Bizkaia (Euskara Eskura Txartela)
- ☐ Certificado debidamente firmado del euskaltegi/barnetegi.
- ☐ Informe de HABE con los datos de aprovechamiento y asistencia. Este documento deberá entregarlo antes del 17 de julio del 2020.
- ☐ Colectivo de renta: datos tributarios del ejercicio 2018.

A) Colectivo madres-padres
(consultar el artículo 16)

- ☐ Copia de las páginas del Libro de Familia que acrediten que la persona solicitante cumple con la condición de ser padre o madre y la fecha de nacimiento del hijo/hija, o documento acreditativo de la tutoría sobre la niña o el niño y la edad del mismo. (*1)

B) Aisialdiko eta kiroletako begiraleen taldea
(begiratu 18. artikulua)

- ☐ Begirale-tituluaren kopia, umeen edo gazteen aisialdiko hezitzaileen prestakuntza-eskolek egindakoa; edo kirol teknikariaren tituluaren kopia, erakunde ofizialek emandakoa. (*1)
- ☐ Enpresaren, elkarte erregistratuaren edo erakunde ofizialaren agiria, ziurtatzen duena umeen edo gazteen aisialdiko begirale edo zuzendari edo umeen eta gazteen kirol arloko begirale edo entrenatzaile jardun duela 2019-2020 ikasturtean.

C) Errenta taldea
(begiratu 21. artikulua)

Ez dago aparteko dokumentaziorik.

Oharra:

(*1) Dirulaguntza eskatzen den lehenengo urtean bakarrik aurkeztuko da edo datuetan aldaketak egon badira.

(*2) Beste erakunde batek emandako dirulaguntza ziurtagiri bidez justifikatuko da, baita dirulaguntza hori eskabidea aurkeztu ondoren jaso bada ere.

- Eskabidea aurkezteari buruzko informazio guztia deialdiaren 4. Artikulan kontsulta daiteke.
- Eranskinak behar bezala beteta eta sinatuta ez badaude, forma-akatsa izango da eta zuzendu egin beharko dira.
- Era berean, zuzendu egin beharko da, ez bada beharrezkoak diren agiri guztiak aurkezten.

B) Colectivo monitoras-monitores de tiempo libre y deporte
(consultar el artículo 18)

- ☐ Copia del título de monitor otorgado por escuelas de formación de educadores y educadoras en tiempo libre infantil y juvenil reconocidas oficialmente; o copia del título de técnico deportivo otorgado por organismo oficial. (*1)
- ☐ Certificado de empresa, asociación registrada o institución oficial donde preste sus servicios el curso 2019-2020 como monitor/monitora de tiempo libre infantil o como monitor/monitora o entrenador/entrenadora de deporte infantil o juvenil.

C) Colectivo renta
(consultar el artículo 21)

No se requiere otra documentación.

Nota:

(*1) Se presentará únicamente el primer año de solicitud de la ayuda o en caso de modificaciones posteriores de los datos requeridos.

(*2) La ayuda recibida de otra entidad se justificará con un documento acreditativo, incluso si se recibe después de presentar la solicitud.

- Toda la información sobre la presentación de la solicitud se puede consultar en el artículo 4 de la convocatoria.
- Si los anexos no se rellenan y firman correctamente, supondrá un defecto de forma que habrá que subsanar.
- Así mismo, será un defecto a subsanar, si no se entrega la documentación necesaria.